





# Trong vùng đất Việt



## Lời nghị-dịnh

QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KY  
Thước đo độ dài đơn vị  
Chiếu theo chỉ-dụ ngày 20  
octobre 1911:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 22  
février 1882:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 7  
avril 1902, ban-hành trong  
các xứ thuộc-địa, đạo-luật  
ngày 30 mars 1903, và sự  
trường-trị những tội gian trá  
trong cuộc tuyển-cử:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 8  
Janvier 1914, về cách thức  
ban-hành trong các xứ thuộc  
địa đạo-luật ngày 29 juillet  
1913, để gìn-giữ cho đúng  
kinh-đạo và tự do cũng sự  
ngay thât trong cuộc tuyển  
cử:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 20  
mars 1914, buộc về sự dân  
Chương-Trình tuyển-Cử:

Chiếu theo đạo-luật ngày  
31 mars 1914, về sự trường  
trị những tội lạt, hối lộ  
và việc tuyển-cử:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 11  
Juillet 1908, chính chỉnh sự  
cai trị các thành-phố Saigon  
Hanoi và Haiphong, và như  
là điều thứ 81 của nghị-định  
ấy:

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 4  
mai 1920, đem lại quy-định  
hạng là 6 năm cho các nghị  
viên ở thành-phố Saigon,  
Hanoi và Haiphong:

Chiếu theo những nghị-  
định của Tô-Tung-Tý Đông-  
Pháp, ngày 28 Jun 1888,  
hủy quyền nghị-viên Annam  
của các ông Dương-bach,  
Mai, Ta-thu-thâu và Nguyễn  
vân-Tào:

Chiếu theo nghị-định của  
Quốc gia Hội-nghị Pháp-tộc  
ngày 23 décembre 1936, hủy  
đơn kêu nài của các ông  
Dương-bach, Mai, Tề-thu-  
Thâu và Nguyễn-vân-Tào:

NGHỊ-ĐỊNH:  
Điều thứ nhất. - Mọi các  
cử-trì Annam ở thành-phố  
Saigon nhóm lại ngày chầu-  
nhất 18 avril 1937, bằng  
công-cơ-ba vị đại-biểu-chánh  
hức Annam cho Ban Hội-  
đồng Thành-phố Sa gon thế  
vào chỗ các ông Dương-bach,  
Mai, Tề-thu-thâu và Nguyễn-  
vân-Tào, bị hủy-cử.

Điều thứ 2. - Cuộc tuyển-  
cử sẽ nhóm tại đình Đức-lý  
Saigon. Chỉ có một phòng  
bỏ thăm nơi phòng rộng  
tương đương.

Điều thứ 3. - Bỏ thăm  
luôn luôn từ 7 giờ cho tới  
17 giờ. Mọi giờ bỏ thăm thì  
khất thăm liền.

Điều thứ 4. - Nhà phải

## NAMKY Ma men hành

Gia-định. - Vào 12 giờ  
khuya đêm Chúa-nhật, có  
tên lính tập Nguyễn-vân-Lý  
uống rượu say sưa rồi vào  
Phủ-nhập nghĩa ngang  
trước rạp hát.

Có một người đàn bà đi  
xem hát về rồi đứng nằm  
tên lính này, anh ta liền  
trông người đàn bà họ lại,  
chờ đợi anh xem rồi lại  
còn đang tay đánh chỉ ấy  
nữa

Thầy đội Quới xếp bót  
Phủ-nhập, hay việc này  
liền đến nơi bắt Tệ đem về  
lưu lại khai rồi đem giam  
cửa vào khám để chờ sáng  
sẽ giải ra nhà chầu-trách.

Nhưng chưa kịp giam, thì  
tên lính ấy đã vùng vẩy  
thức khò, rồi dạp cho thầy  
đội Quới mấy thoi kẻ nháy  
pháo ra đường toan bỏ chạy  
trốn. Thầy đội Quới cơ-việc  
đó đã theo

Vừa lúc ấy thời may có 2  
người lính ở bót Giadinh đi  
lưu đến nơi bắt Tệ đem về  
lưu lại khai rồi đem giam  
cửa vào khám để chờ sáng  
sẽ giải ra nhà chầu-trách.

Thầy đội Quới liền báo tin  
cho ông xã Raymond hay  
đến nơi bắt Tệ đem về giam  
ở bót Giadinh và sáng hôm  
quá đã giao Tệ cho cơ-linh  
tập Camp des Nares rồi.

Công văn

Vì lời-nghị quan Thống-đốc  
Nam-ky ngày 13 Mars 1937.

Định bãi khoản và tăng  
lưu-thành và Bình-thành trong  
lời-nghị số 4148 ngày 14 Octo-  
bre 1935 định phân rạch công  
những đại trong hàng công  
thuộc về lại Chầu-đốc.

tuyển-cử lại, thì cuộc bỏ  
thăm kỳ nhậm lập ra ngày  
chầu-nhất 26 Avril 1937

Điều thứ 5. Cuộc tuyển-  
cử đó theo số cử-trì bần-  
cùng khóa số ngày 31 Mars  
1937.

Điều thứ 6. - Lời nghị-  
định này sẽ ban-hành, bằng  
trên các báo và dán các nơi  
hữu dụng.

Saigon, ngày 19 Mars 1937  
Quan Thống-Đốc Nam-Ky  
PAGE 1

## Chạy cóc bắt một đứa nhỏ bị cây đâm rớt trong

Giadinh. - Đêm hôm qua  
vào 7 giờ tối tháng Đieu-  
vào-18 tuổi, con của chú  
Vi ở An-nhon chạy chơi cóc  
hát với một hồi, tháng Bè bị  
rượt của lũ đại về đâm  
hàng rào. Nó vô-tý không  
thấy một cái sên nhọn ở  
trong chổ ra nên bị một cây  
đâm ngay về cơ mắt đến  
đổ lệ trong.

Cái trong đen của nó và  
long nheo đinh tòn tòn nơi  
mắt, ai trông cũng ghê-sợ.

May tin cha nó lập tức chở  
số xuống nhà thương Bè,  
chỉ vài giờ chữa.

Thật là từ rủa nó chỉ còn  
cả một con mắt để xem đời  
thôi.

Một sống me

Cholon. - Trong đêm chầu  
nhật rồi, nhà chuyên-trách  
Cholon hay được tin rằng tại  
nhà số 14-T. M. ở làng Tân,  
định có chừa một sống me  
khả to, nên đi đến đó lấy về.

Đang lúc tay con và chủ cả  
đang ăn thau, thỉnh-linh nhà  
đương-cuộc xông vào làm cho  
họ lộn-quynh không biết  
đang nào mà chạy.

Cả thầy tay con đi bắt  
hết, tiêu tang trên 200 đồng.

## NAMVANG

Một tên trộm lợi  
hại đã bị nắm óc

Takeo. - Cao-miêu là xứ  
không bao giờ ngớt tiếng  
trộm cướp, làm cho làm  
đau lương-thiện phải ngưng  
sợ kẻo trôi.

Ông-Khim, là một tên  
trộm cướp lợi hại, hồi năm  
1935, ngày 17 tháng tư, đã  
bị bắt tại Saladambaung, tức  
là Tòa-án bần-xứ, kêu án  
Ông-Khim về tội trộm trộm.

Mà đến ngày hôm nay,  
vừa có ở Takeo một bắt  
được Ông-Khim tại Sanger,  
cách xa tỉnh lỵ chừng 8  
cây số.

Hiện giờ Ông-Khim đang  
nằm tại đê-lao để chờ ngày  
lãnh án.

## Em gái vua Man- châu đến để thăm ở Namkinh bị bắt

Phổ-Nghị, hoàng-đế nước  
Mãn-châu có một người em  
gái tên là Cung-nhược-Lan,  
nhan sắc xinh đẹp, tính tình  
hết bết, lại có tài giao  
thiệp. Triều đình nước Mãn-  
châu ban-lệ dụng nàng làm  
trình-thám, ngắm sai năng  
đi vào trong Sơn-hải-quan  
đó để sát tinh hình quân sự  
và chầu-trị. NĂM ngoái  
nhiều người gặp nàng xuất  
hiệu ở Bắc-binh rồi nhiều  
điều bị bắt về quân-quyển  
trình-của ban-giành thì  
Hà-Bắc Sát-cáp-nhĩ thấy tiết  
Lan ngoài các nhà đương  
ruộc Bắc-binh xét biết do  
nàng đã khéo đem nhan sắc  
của em họ trộm về trong  
trung-mơ cơ-quan mà biết  
điều liên hệ hình-trục này.

Bị lộ chầu-trưng, nàng phải  
bỏ Bắc-binh mà đi, tức là  
không ai thấy công tích nàng  
đáng, vào rồi ở Namkinh để  
lưu ở Cung-an bắt được 1  
người con gái hình tích đáng  
khỏi, tra xét ra, mới biết là  
Cung-nhược-Lan, hiện  
chánh-phủ Bắc-binh và cơ-  
lập-trục sai Khâm sai trong  
hành lý của nàng thấy có  
những văn kiện do nàng đã  
đọc để được mấy việc trong  
đất, liền chép ra đem về  
đem về trình-báo ở-phủ Mãn-  
châu.

Ba cát bạc một  
mạng người

Đentre. - Tại làng Đong-  
phá, có xảy ra vụ giết người  
rất ghê-gớm.

Cứ dựa vào lời thiên-hộ  
thuật lý và những lời khai  
của những kẻ trước mặt  
đang, trong thì nguyên nhân  
vụ án trọng tội là như sau  
đây:

Trước kia Xưng có thiếu  
tên lý 2 cát bạc, và Tệ cũng  
có thiếu tên Xưng 3 gia lư.

Sang phần của Tệ đã trả lư  
lại cho Xưng rồi, còn Xưng  
thiếu Tệ ba cát ngân thau ra.

Không rõ 2 cát ngân có nói  
đều chỉ lịch-minh nhau  
chàng mà lúc 3 giờ rưỡi  
chều ngày 12 Mars, Tệ mới  
mới son dao phay thật bên  
giác trong mình, đến nhà  
Trương-thi-lưu, là mẹ vợ  
bà của tên Xưng đang kiếm  
Xưng mà sinh sự, song lư  
ấy không có Xưng ở đó, lý  
liên quay qua trở về ra đi  
một đê-lược chừng vài trăm  
thước, lại gặp Xưng đang  
đi chợ thẩn trên con đường  
môn giữa khoản ruộng cũ.

Xuất ý bất lý. Tệ liền rút  
con dao phay trong mình ra  
thích vào chỗ thẩn dưới

nách bên phải. Íng một dao  
vào thẩn tim và phổi. Íng  
ngủ ra chết liền lại chổ.

Giết xong, Tệ toan xách  
dao đến làng thú tội, thì kẻ  
sợ mẹ ruột và vợ của tên  
Xưng hay được chạy tri-hồ  
liều và nắm lấy Tệ mà giữ  
con dao.

Chứng lằng xom tựa tới  
mới bắt Tệ trở lại.

Trước mặt nhà chầu-  
trách lý nhận có giết tên  
Xưng song nói lý khai trừ  
rằng: Con dao phay ấy là  
dao của Xưng cầm rượt đâm  
nó rồi vấp té, nên mới  
giết mà đâm lại. Nhưng hồi  
2 ngày nhỏ tên Huỳnh-vân-  
Lý, 10 tuổi, và Phạm-vân-  
Thanh, 11 tuổi, chứng để  
khất ngộ thấy con dao lý  
của Tệ đã trong mlah rết ra.

Tệ thì cho Huỳnh-vân-  
Xưng đã chớ đến nhà thương  
Đentre hôm sáng thứ hai  
(15-3-37) cho Lương-vý-khâm-  
nghệm và cho chôn.

Công Tệ đã bị tổng giám  
chéng ngày lãnh án.

Merc. - 24 3-37 - TIETHUYET - số 558

江湖劍俠  
Giang hồ kiếm hiệp  
火燒紅蓮寺  
Hỏa thiêu Hồng-liên-tư  
Nguyễn-Chánh-Sát: đạh-thuật.

HỒI THƯ NĂM MƯƠI BẢY  
Tờ tựa tay mới ngày tay kỳ như...  
(Tựa theo)  
Vừa đi vừa trả-tri một  
hồi, rồi không hiểu lại cười  
rằng: "Thật, không hề chi,  
tôi sẽ có phép mà đối phó  
với nó rồi."

chớ nó trở lại phen này thì  
nó còn phá đờ tựa bằng  
mười phen trước

Chỉ như 4 cái bình sành  
này, không cần đờ ở đây là  
được, phải đem cho đến chổ  
giao giới với quân Bần-  
khánh, tại ngã tư đường,  
đào đất mà chôn, thì mới  
hết lo hậu-hoạn. Tôi phải đi  
bây giờ đây, có mau neo  
càng đến sẽ mai tôi mới về  
tôi, sợ e con quỉ đã trốn rồi  
đó, nó lại thừa dịp trở lại  
mà phá nữa, cho nên tôi đã  
nghĩ ra được một cách gì, là  
phải dùng phép thuật mà  
bao vây cái phòng này cho  
chặt chắn, thì không những  
đi trong lúc tôi mới đi qua  
Bần-khánh đây, nó không

đến mà làm gì được; đầu  
chó nó có thoát ra khỏi trời  
mà trốn đi đâu được cho tới  
đồng rêu ch là một con lờ-  
quỉ đờ-dần như vậy, nó  
vào được nhà này mà thôi  
đầu chó nó có thành được  
quỉ-tiên đi đến cũng không  
được gì mà đem bước vào tới  
lưu-rập của tôi.

Lưu-Trí lúc bấy giờ cũng  
chưa hiểu rõ cái phép thuật  
thông lý ra thế nào, chỉ có  
đầu tiên liền vậy thôi.

Chàng đó Lưu-Tấn-Thạch  
mới mới nghĩ tới sát đả-quyển  
trong mình ra, rồi lấy tay  
chấm vào trong xác mà nước  
trừng mà thối vào máu thịt  
chỗ bị tai-đi chảy thật khi

này một chút, tức thì thấy  
lạnh-nghiem cũng bằng  
thuốc tiên thật là thần-hiệu  
lạ lùng, vừa thối sớ qua một  
cát, lập khác mấy chỗ bị đốt  
sưng phỏng đều tiếm ta đi  
như hương, hình như  
không có bị nướng đốt chỉ  
hết vậy; tức cũng bởi lư-từ  
tên hương xông vào rồi  
trơn rất dễ lư-huẩn và  
đào ra, rồi kêu bọn gạ-địch,  
bắt chúng nó phải sấm sấm  
lưng đũa và đuốc đũa có  
lưng đũa theo mình. Đem  
đội lại nhảy lên Đản niệm  
chủ một hồi.

Chàng bả lâu, bọn gạ-  
địch đã sấm sấm đến được  
mỗi người đều cầm một cây

CHAMPION  
THUỐC ĐIỀU HIỆU  
4 xu một gói 20 điều - 1 xu 5 điều

Qui ngà xin lưu ý:  
Luôn luôn chúng tôi vẫn cố làm  
cho vớa lòng vui ngà, chúng tôi hiểu  
cho qui ngà cái hiệu thuốc mới  
"CHAMPION".  
Hiệu thuốc mới này được hai đũa  
lưu:  
1° Giá rất rẻ. - Vì chúng tôi muốn  
biến cho qui vị một thứ thuốc giá rất  
rẻ, ai ai cũng có thể mua được. - Qui  
ngà chắc cũng nhận rõ rằng chúng tôi  
đã chịu thiệt lắm điều nếu mới bán  
được có 4 xu một gói.  
2° Phẩm chất. Xin qui ngà  
đừng thử thuốc "CHAMPION" qui  
ngà sẽ thấy thuốc rất là chưa bao giờ  
có như vậy, song chúng tôi công trên  
trong phẩm chất thuốc, và chăm nom  
cái bao thuốc, cho đúng tân thời, đẹp  
đẽ.  
Vấn toàn bằng thuốc là thượng hảo hạng, nên thuốc "CHAMPION"  
rất thơm và ngon, không nóng, không khò cổ, hợp về sinh, vì dùng các vị  
Bác sĩ Y khoa công nhận là thuốc rất tin khất.  
Dùng thuốc "CHAMPION" qui ngà sẽ được khoái lạc, vì là một thứ  
thuốc rất hợp sở thích của qui ngà, bao thuốc nhả nhần, đẹp đẽ và lại rẻ tiền

4 xu một gói 20 điều - 1 xu 5 điều

PHARMACIE PRINCIPALE  
JOURNEE  
M. HELMANN  
SUCCESSION  
SAIGON

TỰ-NAM  
1865  
BA ĐÔI  
ĐUÔI ĐUÔI  
THỦ THUỐC  
HIỆU NÀY

đồng ở dưới Đản mà chớ.  
Lưu-Tấn-Thạch niệm chú  
sông rồi, vớa những xương  
Đản kêu bọn cầm đến mà  
đến rặng. Bọn người cầm  
đến đi trước vớa chạy vớa  
chịu lại ta, chạy ra khỏi  
đại-môn ở phía ngoài, cơ  
phía tây mà chạy hướng  
hướng, chạy vòng qua phía  
đông, rồi cũng do nơi đại-  
môn mà trở vào, thì chúng  
ấy bao nhiêu đến được đều  
phả lọt ra phía sau lưng ta  
hết đấy.

Bọn gạ-địch hiểu ý đáp  
công xong rồi, Lưu-Thú-  
Thạch bèn nhậm theo bóng  
đàn, bắt đàng trước nhào  
méo nhảy vớa ra đàng sau,  
mà nhà họ Lưu thì rặng lờ  
lầm, nhào nhảy như vậy có

mấy trăm lượt mới gặp  
vớa hết châu vớa từ trước  
chỗ sau, từ sau ra trước  
Nhảy gặp rồi thì đã  
đến đềm.

Lưu-Tấn-Thạch bèn dùng  
điprô-ni còn chưa sáng, xách  
4 cái bình sành trong cơ  
đựng bốn con ác-quỉ, và  
xách theo một cây lược  
nhằm chổ giao-giới quân  
Bần-khánh mà đi ngay nội  
trong hồi đó; dọc đường  
không dám đờ-dả, cứ đi  
thẳng một mạch cho tới  
sông ra bờ sau mới tới  
chổ đàng chôn. Bền cuối  
chỗ đàng mới là hắc-cửc-sau  
đang có chôn bốn cá bình  
sành có đựng bốn con ác-  
quỉ ấy.

(Còn nữa)

# TẬP « SU-PHẠM HỌC-KHOA »

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thừa nhận gởi cho bản-quản, những số bạc mua báo ấy thì bản-quản sẽ tinh cho một phần huê-hồng 5%



5\$ = 10.000 đồng  
Khi nào có việc chi-kíp v/v báo cáo v/v pháp-luật-công-chánh môn Phụng-Thời chỉ về dân cho than kiến, sự công, cho con, gia đình, hương-huê, v/v v/v...  
Mỗi tháng chỉ 5\$, nếu có làm đơn từ thì từ 1\$5 sắp lên.  
Ở xa xin gửi thư rồi rành về gửi mandat cho:  
Monsieur Phụng-Thời-Thế, Chủ-tiền báo « THỜI-GIỜ », N° 45 Rue Armand-Carpeaux Saigon.

Muốn uống cả ngày  
**PIPPERMINT**  
**GET**  
với nước đá hay nước lã  
GET FRERES  
REVEL (Haut-Garonne) France

### CÔNG VĂN

Vì lời-nghe quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 17 Decembre 1936  
Nơi-gọi số đất Nhà-nước kể sau đây tọa lạc tại làng Vĩnh-Tranh, 8 xã Hòa (thuộc là Thủ-thống-Ca-Bon, Team-Binh, Mông-Tho, Tân-Hiệp, Tân-Hoa, Vĩnh-Thạnh-Đông, Vĩnh-Tây, Vĩnh-Hình, Vĩnh-Quê v/v N. xã-Gi. v/v 14 xã) và 11 xã những ngày 5 Avri, 14 Mai, 2 Juillet và 26 A-ô 1932, 9 Mars, 17 A-ô và 21 Decembre 1933, 20 Avri 1934, 9 Janvier và 25 Juin 1936, nay định cho mấy người kỳ kiến địa: má hương và làm các việc v/v...  
Hạt Ruchga

Tên họ người	Đổi	Hạng	Số năm vào	Làng	Ngày phải chuẩn	Tổ giao
Yung v. Nhiên	13	13	8 03 35	Vinh-Tranh	5-1-36	24-7-36
14	14	14	1 20 01	id.	id.	id.
15	15	15	1 20 01	id.	id.	id.
16	16	16	2 15 00	id.	id.	id.
17	17	17	0 17 00	id.	id.	id.
18	18	18	0 31 00	id.	id.	id.
19	19	19	2 18 07	id.	id.	id.
20	20	20	1 00 00	id.	id.	id.
21	21	21	1 15 00	id.	id.	id.
Ngô Nien	19	19	14 03 60	Dinh-Hoa	17-8-33	9-9-35
20	20	20	52 00 00	id.	id.	id.
21	21	21	4 73 00	Thạnh-Gia	id.	id.
22	22	22	8 29 60	id.	id.	id.
23	23	23	3 08 03	id.	id.	id.
24	24	24	0 79 20	id.	id.	id.
25	25	25	7 45 30	id.	id.	id.
26	26	26	4 08 00	id.	id.	id.
27	27	27	3 07 70	id.	id.	id.
28	28	28	1 08 00	id.	id.	id.
29	29	29	3 81 49	id.	id.	id.
30	30	30	1 12 00	id.	id.	id.
31	31	31	0 36 80	id.	id.	id.
32	32	32	0 35 89	id.	id.	id.
33	33	33	3 49 00	id.	id.	id.
34	34	34	1 45 81	id.	id.	id.
35	35	35	4 38 43	id.	id.	id.
36	36	36	1 31 20	id.	id.	id.
37	37	37	0 97 60	id.	id.	id.
38	38	38	1 72 00	id.	id.	id.
39	39	39	3 79 20	id.	id.	id.
40	40	40	3 03 00	id.	id.	id.
41	41	41	2 82 01	id.	id.	id.
42	42	42	4 20 81	id.	id.	id.
43	43	43	3 42 49	id.	id.	id.
44	44	44	4 20 81	id.	id.	id.
45	45	45	6 15 20	id.	id.	id.
46	46	46	4 17 80	id.	id.	id.
47	47	47	3 04 80	id.	id.	id.
48	48	48	1 26 40	id.	id.	id.
49	49	49	2 19 49	id.	id.	id.
50	50	50	1 43 30	id.	id.	id.
51	51	51	4 04 80	id.	id.	id.
52	52	52	2 08 81	id.	id.	id.
53	53	53	2 56 01	id.	id.	id.
54	54	54	2 91 40	id.	id.	id.
55	55	55	3 25 10	id.	id.	id.
56	56	56	2 03 01	id.	id.	id.
57	57	57	5 38 00	id.	id.	id.
58	58	58	4 04 80	id.	id.	id.
59	59	59	2 07 00	id.	id.	id.
60	60	60	1 26 70	id.	id.	id.
61	61	61	80 05 00	id.	id.	id.
62	62	62	30 4 61	id.	id.	id.
63	63	63	2 08 33	id.	id.	id.
64	64	64	6 72 80	id.	id.	id.
65	65	65	13 26 05	id.	id.	id.
66	66	66	0 12 33	id.	id.	id.
67	67	67	0 15 33	id.	id.	id.
68	68	68	0 29 66	id.	id.	id.
69	69	69	0 15 00	id.	id.	id.
70	70	70	0 35 80	id.	id.	id.
71	71	71	0 10 60	id.	id.	id.
72	72	72	12 26 25	id.	id.	id.
73	73	73	8 85 00	id.	id.	id.
74	74	74	7 55 00	id.	id.	id.
75	75	75	0 87 00	id.	id.	id.
76	76	76	1 00 00	id.	id.	id.
77	77	77	0 11 20	id.	id.	id.
78	78	78	1 75 10	id.	id.	id.
79	79	79	0 23 60	id.	id.	id.
80	80	80	2 00 00	id.	id.	id.
81	81	81	9 87 33	id.	id.	id.
82	82	82	51 54 00	id.	id.	id.
83	83	83	29 60 00	id.	id.	id.
84	84	84	72 00 00	id.	id.	id.
85	85	85	9 03 40	id.	id.	id.
86	86	86	11 14 00	id.	id.	id.
87	87	87	0 25 20	id.	id.	id.
88	88	88	9 03 60	id.	id.	id.
89	89	89	21 07 00	id.	id.	id.
90	90	90	10 00 00	id.	id.	id.
91	91	91	16 58 61	id.	id.	id.
92	92	92	79 03 33	id.	id.	id.
93	93	93	9 03 80	id.	id.	id.
94	94	94	0 07 60	id.	id.	id.

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty bốn hạng vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927  
Hội quan 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON  
Dãy thép nói: SAIGON - 21 826  
- Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 ly rưỡi mỗi năm, mỗi tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra không sao cũng được.  
- Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.  
- Công-ty công nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lãi những về quốc-trái và nhận số số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.  
Bổ-hội có mua bán Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng tất cả các, để cho bà tánh mượn dể. Xin quý vị hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi các thức mượn hợp Tiết-kiệm ấy.  
(Vị công chuyên khác, xin hỏi thêm bản Hội)

Tên chỉ của bản hội: LAM VẸ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch hội trưởng: HUYỀN BÌNH-KHIÊM, (xay ngoài đó từ lúc)	Chủ tịch hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI,
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN,
Hội viên: Dr MAILLE de LANGIBAUDIERE,	Hội viên: M. BÔI QUANG-CHI,
M. DENIS LÉ PHAT-AN,	M. ĐÔNG-VĂN-DÂN,
M. LUY-VĂN-LANG,	M. B. H. NG. TRUNG-VINH,
M. NGUYỄN-VĂN-THINH,	M. J. B. NG. TRUNG-VINH,
Dr TRẦN-VĂN ĐỒN,	M. Alexis THAI V. LÂN
Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,	Tổng lý: M. Paul LÉ VÂN-GÔNG
M. NGUYỄN-THANH-LIỆM	

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
Al muốn có người bán-chế thật kỹ, soạn các loại thuốc của các quan Đốc-Ty?  
VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:  
**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG  
RUE DES MARCHES, 219 - CHOLON  
Tội đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH bác bưng Bào chế sư, lập rước quý vị một cách mau-mãn và vui-vẻ.  
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.  
Quý vị ở Lạc-Tĩnh gởi thư đến trạm thị xã, thị xã gửi tới số tiền bằng thị hành, giá thuốc tính số mua: phần lãi không tính 1% cho các phí.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
K.K. nghiệp  
Sáng lập từ năm 1908  
16 J. Đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON  
Gạch bông tốt thường bán, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm hàng 30-miền dù thế nào và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.  
Xin mời quý vị đến xem, kiến gạch bông mới đẹp làm. (Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bưu-mưu sẽ gởi cho.)  
VỎ RA THÔNG TRÁ  
(Adresse télégraphique): Hãng ở đường L. Lacouture, - Chodui, gần trại lính tập O-ma.  
SAIGON - SAIGON

(行) 西 (信)  
**TIN-HANG**  
77, Boulevard de la Somme. - SAIGON  
(Mua Bán Vàng Bạc)

**GẦY MỠN**  
Thái  
SIROP DESCHIENS  
Số huyết bá  
Lên cho Song Thị nhân viên, bị 1 năm ở bệnh của các thuốc trị bệnh, nhưng không hiệu quả, sau đó được 1 năm ở bệnh viện này, được 72 ngày, bệnh hết, khỏe mạnh.

**GỐC CÔNG**  
Docteur ĐỒ-DU-ÁNH  
Chuyên trị các bệnh thường sách trong bêu xã như (Rét rùng, ban của lưỡi trắng, té bại, kiết, đau gan và phổi, v/v v/v) bệnh ngoài da, phong tình, hư huyết, thối sán và sau khi thai sản.  
Số mở phòng khám bệnh tại Gò Công (Ville) ngày 16 Janvier 1927 nhằm mồng bốn tháng chạp Annam

Bên kia này chẳng đóng bia hay là nhưng, cho, người người quốc.  
Bên này hay là nhưng, cho, mà trái: các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ và sự trị tự chúng.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.
Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoan-cầu.



Họ vẫn trở lại dùng Crème SIMON

Phụ nữ dùng Crème SIMON vì nó có chất làm cho da mịn mềm mại...
Nhiều người vì có mặt nạ cho hay mà da thì đỏ, mẩn ngứa, mẩn đỏ...
Hỏi về vấn đề này thì người dùng Crème SIMON nói rằng họ cảm thấy da họ đẹp da thì. Theo da thay đổi, liền mà, ngày giờ qui có bấy nhiêu, hơn.

CREME SIMON

hoặc sữa tươi cao tốt san khi thì da thì được mềm mại, trẻ trung và tươi sáng trong da, hơn.

CREME SIMON MALT (Malt, Active, Tonique)

lời nói làm cho da mặt đẹp tươi hồng hào cũng trở nên mịn màng không bóng lộn.

Theo tài liệu, qui có mặt nạ cho hay thì Crème này là.

HÀN QUỐC SỬA SỮA ĐƯỢC CHẾ TẠO.

Tim Đạo Chánh LA DÀNG PHƯỚC THẬT

ĐOẠN THỨ SÁU

Thước kẻ Đức Chúa Giêsu...
Chức coven Đức Chúa Giêsu thì chẳng những là thiếu lạc sống và khi chết rồi, mà lại có người khen ngợi ông nhờ trước khi sinh ra nữa. Hai ngàn năm trước Đức

Chúa Giêsu sinh ra, thì cả và thế gian đều đầy đầy sự thờ phượng Đức Chúa Giêsu, những người nói về Người. Khi người ở đời dưới thế này, thì đầu đó cũng có người đồn tên Người cũng bắt, và thế này qua xứ kia, phương này qua phương kia. Nay người đã chết rồi hơn một ngàn chín trăm lẻ

Rượu Thanh Yên Rượu thuốc bổ

Quý ông qui bà trong khi trẻ vị yếu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi...
Người trai tráng, sau khi thì thao...
Uống một ly nhỏ rượu Thanh-Yên thì được ngon cơm lại thêm bổ sức. Có dùng mới biết rượu hay!!

MARIANI 22, Rue Tasta - SAIGON

SỐT-RÉT-NƯỚC QUINOFORME
Thuốc-bệnh, Thuốc-viêm và Thuốc-đau
Cả hai loại này đều có tác dụng trong việc chữa bệnh.

CHAU-ĐỐC

CHỢ PHIÊN!! CHỢ PHIÊN!!

Ngày thứ nhất: Jeudi 26 Mars 1927
6 giờ chiều: Lễ khai mạc Hội chợ khánh thành nhà hàng CHAU PHO...
7 giờ rưỡi: Cờ đèn của tỉnh mà ta và học sinh trường tỉnh Châu đốc chung...
8 giờ tối: Dưa ngựa hát tiêu hát Cao miên và hát bộ...
9 giờ tối: Cuộc Khiêu vũ của 24 cô thiếu nữ theo điệu Ballet Âu châu...
Ngày thứ nhì: Vendredi 26 Mars 1927
7 giờ sớm mai: Dưa xe máy đẹp, dưa nước róc tại đường má sòng Chauthanh...
8 giờ rưỡi: Đầu nư-sông Đả cá trên ngày hát tiêu...
9 giờ rưỡi: Đưa xe con nít (từ 6 tháng tới 2 tuổi) hát tiêu, hát bộ...
9 giờ tối: Đánh võ đài. Dưa ngựa...
Ngày thứ ba: Samedi 27 Mars 1927
8 giờ sớm mai: Đầu sáo sắc phục con nít (từ 8 tuổi tới 7 tuổi) Đả cá trên ngày...
9 giờ rưỡi: Đưa ngựa hát tiêu...
9 giờ tối: Đánh bệnh võt có máy tay võ-địch Đả cá - chương (Giáo, Nô, Nhánh, Huệ)...
Ngày thứ tư: Dimanche 28 Mars 1927
7 giờ rưỡi sớm mai: Đả cá trên ngày (Giáo, Nô, Nhánh và Huệ)...
8 giờ: Đả cá trên ngày...
9 giờ: Đả cá trên ngày...
9 giờ rưỡi: Nhảy đầm. Nhảy tay, 24 cô thiếu nữ khiêu vũ. Thi nhảy đầm, có máy mới nê.

La Providence et L'Industrielle du Nord
HỘI ĐOÀN
L'Industrielle du Nord
ONG BOY-LANDRY
Lâm Bạch 17, Place du Theatre, 17 - SAIGON

ĐÔNG-PHAP NGÂN-HANG
ĐƯỢC HƯƠNG BẮC AN CỘNG HÒA PHỐ LẬP RA NĂM 1920
HỘI SÁCH ĐĂNG KÝ: 130.000.000 QUÂN
VĂN ĐĂNG KÝ: 13.000.000 QUÂN
HỘI QUẢN: 96 B. Cassagnan PAULS (VII)
CHỖ KHAI THÁC: H. HENE THION DE LA CRAUME
TRUNG ĐOÀN: M. PAUL BAUDOUIN
TRÁ ĐOÀN: LA GIÉ INDOCHEINE

HỒ LẠC
Chợ bán tất cả những loại thuốc...
Phải biết rằng...
HÀNG MỚI BẮC AN CỘNG HÒA PHỐ LẬP RA NĂM 1920
HỘI SÁCH ĐĂNG KÝ: 130.000.000 QUÂN
VĂN ĐĂNG KÝ: 13.000.000 QUÂN
HỘI QUẢN: 96 B. Cassagnan PAULS (VII)
CHỖ KHAI THÁC: H. HENE THION DE LA CRAUME
TRUNG ĐOÀN: M. PAUL BAUDOUIN
TRÁ ĐOÀN: LA GIÉ INDOCHEINE

Khán đờn suối-đơn NGUYỄN-VĂN-ĐỘN
Gare Binh-Nhâm par Lái-Thiếu
"Ồi còn đương làm những kiểu khăn dài riêng tui theo ý"
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...

CHUYÊN TRỊ BỆNH THẦN TÀI
Docteur NGUYỄN-VĂN-TIẾN
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...
Ông Nguyễn Tử có một chiếc quần áo...

mấy chục năm, mà đầu đời...
ở dưới thế này đăm vì với...
Người dân? Không lẽ nào...
viết người là như tro bụi...
Người là cao cả bởi...
phần hơn trời thì có nghĩa...
viết người là Đức Chúa Trời...
là Đấng bằng ó đời đời...
phép tắc và lượng vô biên...
vô tài vô dụng.

chấn loại người ta có bị...
dường thì to lớn, nên...
Đấng Tạo Hóa có hứa sẽ...
cho loài người được thăng...
sự tội lỗi tội tam u ám...
Ông Khổng Tử có nói...
đáng sẽ có một đấng Thánh...
Đấng Thánh thật đó có...
ràng là Đấng Tạo Hóa của...
Đức Chúa Trời đã hứa cho...
tướng thế, mới xứng đáng...
ma chức tội loài người...
Đức Chúa Trời...
Mà bởi tội lỗi của loài...
một người đờn bà có một...
người đờn ông phạm, nên...
Đức Chúa Trời cũng muốn...
đùng một người đờn bà...
một người đờn ông mà làm...
việc chức tội loài người...
Đấng Tạo-Hóa cũng muốn...
lấy xác lấy linh hồn như...
loài người ta mà xuống...
cung cấp sự và cũng chết...
như loài người ta, có ý...
Người thương loài người...
là đường neo.

ĐOẠN THỨ BẢY
Khai Đức Chúa Giêsu sinh ra rồi
Trở lại đời, là có thấy rằng khi thì tổng loài người là ông Adong và Eva, phạm tội nghịch cùng Đức Chúa Trời rồi, bởi nghe lời ma quỷ lấy binh con rắn mà cảm dỗ là Eva trước, thì Đức Chúa Trời đuổi hai ông bà ra khỏi vườn địa đàng và quở con rắn rồi rằng: "Ta sẽ để sự hèn thủ ở giữa mày và người đờn bà, giữa dòng giống mày với dòng giống người đờn bà, và một ngày kia sẽ có một người nư đờn trên đầu mày."
Thành kính, sự kỳ và lịch sử các nước, nước Gréc và, nước Egypt, nước Ché và, nước Persan, nước Tau, nói tất một lời, các nước Phương Tây hay là Phương Đông, thì cũng đều tin chắc

Một người hàng phố ở Thái bình mới chế được cái giường rất nước kiêu mới

Thái bình— M. Phạm Văn Hấp, con trẻ tuổi, đã ứng bản thư phở tại ở tỉnh Thái bình từ lâu...

Khi thấy tin số canh nông đem truyền bá kiểu giường nước « xoay tròn » ở các tỉnh...

Lại trong giường đem thử được kết quả rất tốt, giường rất gọn gàng, chỉ là đem hết các vật liệu trong cái giường cũ ra được.

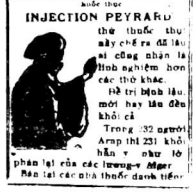
Nhờ được ông tham tá chủ sở Canh nông tỉnh Thái bình là M. Phạm Văn Hấp... Nhờ được ông tham tá chủ sở Canh nông tỉnh Thái bình là M. Phạm Văn Hấp...

Chống tội ở trong số mây người đã - đảo kinh-tê không-hoàng

Thầy này, biết bạn như người nghèo (tên đây là một người) đã nghĩ ra một cách để kiếm tiền...

Pierre Roussel A Chi-hoa, près de Saigon... Ông này đã nghĩ ra một cách để kiếm tiền...

Tên này nói tiếng Pháp... Ông này đã nghĩ ra một cách để kiếm tiền...



DAY BANG Cho các Viên-Quan... Ông này đã nghĩ ra một cách để kiếm tiền...

Bên-hiện có tập đống bên Pháp mới gọi sang các thợ đây là g (tên-bên) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-tổng hàng...

CHỢ PHIÊN

Giúp cho Hội Chấn-Tả và Quỹ Học Trợ nghèo Do quan Chánh Tham-Điền CHỦ-LĨNH chủ trương Ngày 27, 28 và 29 Mars 1937...

CHƯƠNG-TRÌNH Hội chợ từ thứ ngày 27, 28 và 29 Mars 1937 Tại vườn quan chủ-tỉnh, giúp cho « Chấn-lĩ hội » và « Học đường ngân quỹ » Sociétang

Ngày thứ nhất Thứ bảy 27 Mars 1937 Đạp từ ngày khởi sự 8 giờ đến trưa, trước khi Hội chợ mở cửa...

Ngày thứ hai Chủ nhật 28 Mars 1937 Đạp từ ngày khởi sự 8 giờ đến trưa, trước khi Hội chợ mở cửa...

Ngày thứ ba Thứ ba và hết Đạp từ ngày khởi sự 8 giờ đến trưa, trước khi Hội chợ mở cửa...

Ngày thứ hai Chủ nhật 28 Mars 1937 Đạp từ ngày khởi sự 8 giờ đến trưa, trước khi Hội chợ mở cửa...

Nhi-thiên-Dầu, ngân muốn ứng nghiệm Bảo-dưỡng-Huờn, bổ huyết điều kinh Huyết-trung-Bừu, khỏe mạnh thân mình Chi-khai-Tán, hiện tinh ở phổi Phất-lãnh-Huờn, bịnh rét phải lui Nhân-được-Thầy, tẩy nhàn quang-miêu Cấn-co-Tán, chữa bịnh trẻ nhò thâm tinh Đâu-thông-Tán, trị nhưc đầu mau lẹ Phạt-Đơn thì, hộ thâu mạnh khỏe Thanh-tạng-Huờn, tiêu hóa rất mau Bat-độc-Cao, trừ bịnh độc mắt mình Tiên-được-Cao, chữa ghê lác mau hết Sơu-độc linh đợc, giải trừ ác đợc Bạch-trực-Cao, chữa bịnh ngũ-lâm Khi-thông-Tán, tiêu bịnh tâm-trờng Hiện Phạt xưa nay đã nổi danh Nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG 47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

Muôn làm đều Néon... STANFORD NEON LIGHT... Các cuộc tiêu khiển... Ngày thứ ba và hết

BÔNG-PRÁP Nam-kỳ Thông-độc... YẾT-TH... VIỆC TRANH CÁN VÀ KÈU NÀI

TRƯỜNG-THIÊN THIỆU-THUYẾT--24 Mars-37--N° 105

Bạch-Khuê Toàn-Truyện 白圭全傳

HỘI THƯ MƯỜI HAI TẾ Thành - Hoàng, Lưu-Trương kết nghĩa Tiếp Thành - chí, Huỳnh muội thừ ần... Nay biên-đệ có sự cần-gu, huỳnh-không dám ép buộc ở lại, theo như lời ngu-huộc ở

Cách nữa tháng, anh em Đình-thuy về tới nhà, thuật lại sự tình cho mẫu-thân (Hà-đại-cô) được rõ, vào là TẾ Phụ-thân tại Thành-hoàng-miêu, nào là kết nghĩa anh-em với Tuấn-phủ Lưu-trương, nào là Lưu-tâm-phủ bừa bộn về việc hôn nhân, là ông hứa gả em gái cho Đình-thuy làm vợ...

Chẳng ngờ lúc chưa xuống thuyễn, bỗng thấy một vị khâm-sai phụng chiếu-chỉ tới nhà Đình-thuy, Đình-thuy đợi Hương-án đỏi hương người ngút, tiếp chiếu-chỉ để trên Hương-án ở trước sân, liền là, Đình-thuy và Lan-anh bản là phụng-uyêm trang, phủ phực trườc Hương-án bái mông, đòan quan khâm-sai tuyên đợc chiếu-chỉ, có mấy lời Thành-dự đại lược như vậy... « Nước nhà thanh trị, « bời cò Hiên-tái, Hiên-tái « xuất thân, đò mơi khoa « giấp.

